

༄༅། ། ལྷོ་བས་ཇི་བདེ་བར་གཤེགས་པ་དམ་པ་རྣམ་གཉིས་ གྱི་རླུང་འཕྲོན་
གསོལ་འདིབས་བཞུགས་སོ། །

Swift Rebirth Prayers for H.H. Dodrupchen Rinpoche and
H.H. Dudjom Sangye Pema Shepa Rinpoche



*Compiled under direction of Ven. Rangrig Rinpoche
Mar 12 2022*



An Aspiration for the Swift Return of Dudjom Rinpoche III
Sangye Pema Shepa Rinpoche

by His Holiness The Gomchen Trichen

༄༅། །ལྷུ་འབྱོན་གསོལ་འདེབས་བྱས་དམ་གནད་ནས་བསྐྱལ་བའི་དབྱར་སྐྱེས་

རྩ་གསང་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

Secret Thunder for Inciting the Sacred Promise a prayer for a swift rebirth

薩迦法王所著 敦珠法王轉世

迅速再來祈請文-衷心祈禱聖意密雷

དང་ཅན་མུན་ན་གཡོ་མེད་གནས་བཅའ་ཞིང་།

de chen dun na yo me ne cha zhing
Ever present before those with faith
迭堅敦那又美內架形

具信眾前建立不動處

མཚོ་སྐྱེས་ཀྱལ་བ་རིག་འཛོམ་ལྡེ་ཚོགས་།

tso kye gyal ba rik dzin lha yi tsok
Lake-Born Buddha, awareness-holders, and wisdom dieties
措介甲哇仁增拉宜措

海生蓮佛持明本尊眾

བདུད་འཛོམས་སྐྱེ་བྲེང་སངས་རྒྱལ་འོད་ཀྱི་གཏེར།

dudjom kye treng sangye od kyi ter Dudjom reincarnation Sangye,
Treasure of Light,
敦炯介成桑傑為即迭

歷代敦珠諸佛光寶藏

གསང་ཆེན་རྫོང་མའི་ལེགས་བཤད་པདྨའི་འདབ།

sang chen nyng ma'i lek shed pema'i dulp
and whose lotus petaled eloquent explanations of the great secret
桑千寧味雷謝貝美達 nyngma teachings

大密舊譯善說蓮花辯

བཤད་སྐབས་ལྷུ་མ་མེ་ལོང་དང་མ་མའི་ངོས།

she drub nal ma melong dang ma'i ngo
Your most auspicious peerless nirmanakaya, with its pure mirror
謝竹那瑪美隆富美噢 like face

講說真實明鏡清淨體

མཚོག་གི་སྐྱལ་སྐྱེ་ན་ཚོང་མ་སྐྱིན་པར།

chok gi trulku na tshod ma min par
of your wisdom diety practice-without even reaching maturity
秋給主固那措瑪敏巴

最勝化身年少猶未熟

ཉེ་མ་ཉེ་དྲུང་དོན་མཐུན་གདུལ་བྱའི་ཚོགས་།

kye ma kyi hud don thun dui cha'i tsok
It's devastating! All the students intimately connected with this
介瑪即互敦吞杜傑措 news

嗚呼哀哉應機所調眾

ལྷགས་རྩེ་འཇུག་པ་སྐྱོན་བས་རབ་ལུས་བ། །

thukje juk pa lokbe rabnyur wa
their compassion striking swifter than lightning
圖傑局巴羅威惹紐哇

大悲趣入更比雷霆速

ཁག་དུང་བས་འབོད་དོ་ཡུང་ཅམ་འདིར་དགོངས་ཤིག། །

dung wed bod do yud tsam dir gong shik
we call upon you in tremendous grief; please listen to us for a
東威陪朵於贊迪拱細 moment

懇切呼喚須臾垂顧此

ལྷན་རྫོངས་སྐྱེག་གི་སྐྱེན་པ་མཐུབ་བསྐྱད་ནས། །

kun mongmak gi mun pa thar tred ne
you expelled, at last, the dark, dim stupidity of all beings
哀夢瑪給閏巴踏這內

祛除愚癡眾生諸冥暗

ཕྱོགས་བརྒྱུར་བཞད་པར་མཛད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

chokgyar zhed par dze la sol wa deb - blossomed in all directions
秋甲協巴則拉梭哇迭 we pray to you

令于諸方綻放誠祈請

ཁྱམས་དོགས་ལྷ་ཚོགས་སྣང་བརྟན་རབ་བགྱལ་བའི། །

nyam tok lha tsok nang nyan rab tra ba'i
of natural learning and accomplishment reflecting the experience
娘豆拉措囊年惹劄威 and realization

覺悟本尊身像甚明晰

ལྷོ་བུར་ཞིབ་པ་གཞལ་འདི་ཅི་ཡི་ཚུལ། །

lobur zhi bar zhol di ci yi tsul
suddenly entered the state of peace! How could this be?
洛布息哇朽迪計宜促

驟然幽幽示寂是何理

ཕྱོགས་བསྐྱད་མགོན་པོ་ཐིམ་འཕྱིན་འོ་འདོད་འབོད། །

chok lad drol po ji zhin o dod bod
just like travelers' lost and astray, are crying and wailing!
秋雷准波即信哦對波

猶在到處漂遊悲哀鳴

ད་ནི་ཁྱོད་སྐྱའི་མཛད་འཕྲིན་སྲུ་ཡིས་མཐོང་།
da ni khyod ku'i dze trin su yi tong
Now, those who witnessed the magnificent deeds of your
enlightened body
達逆卻固則成蘇宜通

今汝身相事業有誰見

དེས་ན་ཡང་སྲིད་འབྲུལ་བྲུལ་སྲིད་པའི་མིག
de na yang sid trul dran sid pa'i mig
Therefore, may your authentic reincarnation eyeing cyclic
existence
迭那揚細出札細貝密

故祈轉世無謬世間眼

སྐལ་བཟང་གཏུལ་བྱའི་ཤར་རིའི་ཕྱོ་མོ་དུ།
kal zang dul cha'i shar ri'i tse mo ru
light upon the eastern mountain peaks of the fortunate ones
嘎桑杜傑夏日介莫如

有緣弟子東山巔頂上

ཁྱོད་གསུང་ན་བས་བོས་པའི་བསྐལ་པ་དབེན། །
khyod sung na we tho pa'i kal pa wen
are bereft of the fortune to ever hear your enlightened speech again!
卻松那威托貝嘎巴問

汝語法音無緣得耳聞

ཁྱུགས་བསྐྱེད་དམ་བཅའི་རྟ་ལྷང་གིས་དངས་ཏེ། །
thuk kye dam cha'i ta jang gi drang te
and led by the young stallion of your exalted commitment,
突傑丹介大江即張迭

發心立誓駿馬為引導

འོད་ཆགས་འབར་བཞིན་ལྷག་གེར་འཆར་བར་ཤོག།
od chak bar zhin lhag ger cher bar shok
to be benefitted and clearly arise like a bright blazing ray of
sunlight!
哦恰拔行拉結恰哇秀

祈願光明熾盛燦爛現

ཅེས་པ་འདྲིའང་གང་གི་མ་ཡུམ་གྱིས་གཙོས་འཁོར་འབངས་ཡོངས་ནས་སྐུ་ལ་སྐྱེ་བ་དབང་རྒྱལ་ལོན་པོ་ཆེ་བར་བྱུང་བ་སྐུ་ལ་མ་གནང་བ་བཞིན་སྐྱེ་བྱི་ཆེན་
ངག་དབང་ཧུན་དགས་སྐྱར་བ་དོན་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག།

This was offered as per the request made principally by Mayum La (Dudjom Rinpoche Sangye Pema Shepa's Noble Mother) along with all of His close attendants through Tulku Pema Wangyal, from Sakya Trichen Ngawang Kundak, May it all come to be!

此文為受敦珠法王之母為主所有眷屬，透過祖古貝瑪旺嘉仁波切之請，薩迦法王
阿旺滾噶造。祈求如願實現。



ཀྱེ་མ་ཀྱེ་ཏུད།

KYEMA KYE HUD Alack! Alas!

སྤྱིང་དབུས་ཟངས་མདོག་དབལ་རིའི་ཕོ་བྱང་གི་དབུས་སུ།

NYING UE ZANG DHOG PAL RI PHO DRANG GI UE SU

From the palace of the Copper Colored Mountain in the heart,

ཕ་གཅིག་བརྗོད་འཇུག་གནས་ཡབ་ཡུམ་དེ་མཆེན་ཅོ།

PHA CHIG PADMA JUNG NAE YAB YUMDE KHYEN NO

Padmakara and consort, please know us!

བསོད་ཟད་ལས་ངན་དྲག་པོའི་རྒྱུང་ཤུགས་ཀྱིས་འཁྲུར་ཏེ།

SOD ZAED LAE NAGN DRAG POILUNG SHOG KYI KHYER TAE

Our merit is finished; the gale of bad karma has swept us away.

མགོན་མེད་ཉམ་ཐག་གྱུར་བའི་སྦྱོབ་འབངས་ལ་གཞིགས་དང།

GON MED NYAM THAG GYUR PAI LOB BANG LA ZAIG DANG

Look at us wretched disciples bereft of protector!

སྤྱི་བོ་བདེ་ཆེན་འཁོར་ལོའི་གཙུག་རྒྱན་དུ་བཞུགས་པའི།

CHI BAO DAE CHEN KHOR LOI TSUG GYEN DU ZHUG PAI

Look at us wretched disciples bereft of protector!

ཐག་འཇུག་བདུད་འཛོམས་སྤོང་བ་ཡབ་སྐུ་མེད་ཅོ།

THRAK THUNG DUD JOMLING PA YAB SAE DHE KHYEN NO

In the crown chakra of great bliss, please know us!

ཁོང་བའི་སྤྱིང་དང་འདྲ་བའི་སྐབས་གནས་ཀྱིས་བོར་ནས།

KHONG PAI NYING DANG DRA WAI KYAB NAE KYI BOR NAE

Our refuge, who was like the heart in our chest, has left us.

འདི་ཕྱིའི་རོ་བ་སྟོར་བའི་རྗེས་འཇུག་ལ་གཞིགས་དང།

DAI CHIRAE WA TOR BI JAE JUG LA ZIG DANG

Look at us, who've lost our hope for this life and the next!

སྐབས་གཅིག་བརྗོད་བཞད་པའི་ངོ་མཚར་གྱི་བཞོད་པ།

KYAB CHIG PADMA DZHED PAI NAGO TSHAR GYI KOD PA

The marvelous features of the sole refuge Pema Shepa

ད་ལྟ་མེག་གི་དབང་པོའི་སྦྱོད་ཡུལ་ལས་འདས་ཏེ།

DHA TA MIG GAI WANG POI CHOD YUL LAE DAE TAE

Have now passed beyond the range of our vision.

གསུང་སྒྲོན་རྣ་བར་ཐོས་པའི་སྐལ་བཟང་ཡང་མེད་པས། །

SUNG NYHEN NHA WAR THOE PAI KAL ZANG YANG MED PAE

No longer do we have the fortune to hear his sweet voice.

དབང་པོ་སྒོ་ལྗེ་འཇོམས་པའི་དོན་གོ་ཡང་སྒྲོར་སོང་། །

WANG PO GO NAG ZOM PAI DHONG GO YANG TOR SONG

Though we have our five senses, they have lost any purpose

དམུ་རྒྱུ་རྒྱོ་བ་རེངས་པའི་སྒྲིགས་དུས་ཀྱི་སེམས་ཅན། །

MAU GOD LHO BA RENG PAI NYING DHUE KYI SEM CHEN

We barbaric beings of degenerate times, our hearts hardened,

མ་དད་ལོག་རྟོག་དྲི་མས་ཕྱི་ནང་ཀྱན་སྒྲིབ་ཀྱང་། །

MA DED LOG TOG DRI MAE CHI NANG KUN DRIB KYANG

Are clouded inside and out by the stains, misconception and faithlessness,

སྒྲོད་ངན་བྱ་ཚ་བྱམས་པའི་ཕ་མ་ཡིས་སྒྲོང་ལྟར། །

CHOD NAGEN BU TSHA JAM PAI PHAMA YAI KYONG TAR

But like ill-behaved children whose parents care for them with love,

ཐུགས་རྗེའི་གཏེར་ཆེན་ལྷུང་ལ་མེ་རེ་ཞི་གམེད། །

THUG JAI TAER CHEN KHYED LA MAI RAE NI KA MED

We've no choice but to place our hopes in you, great trove of compassion.

ཀ་དག་ཚོས་སྐྱའི་སྒོང་ནས་འགག་མེད་ཀྱི་གཟུགས་སྐྱར། །

KA DHAG CHOE KUI LONG NAE GAG MED KYI ZUG KUR

From the expanse of the alpha-pure dharmakaya,

སེམས་ཀྱི་སྐད་ཅིག་གཅིག་ལ་གཞིར་བཞེངས་སུ་མཛད་ནས། །

SEM KYI KED CHIG CHIG LA ZHIR ZHENG SU DZED NAE

May you arise in an instant of mind as an unceasing form kaya

མ་ལུས་འགོ་བའི་ཁམས་རྣམས་སྒྲིན་གྲོལ་དུ་མཛད་པའི། །

MA LU DRO BAI KHAM NAM MIN DROL DU DZED PAI

And return without delay as a new dawning emanated sun

སྐུལ་པའི་ཉི་གཞིན་གསར་བ་ཐོགས་མེད་དུ་སྒྲོན་ཤོག །

TUL PAI NYI ZHON SAR PA THOG MAED DU JON SHOG

To ripen and liberate sentient beings of all kinds.

ཞེ་ཀ་ཇ་ཏི་ལ་སོགས་དམ་ཚན་གྱི་སྲུང་མ། །

AE KA ZA TAI LA SOG DAM DEN GYI SUNG MA

O Ekajati and other oath-bound protectors,

ད་ནི་ལེ་ལོ་བཏང་སྟོན་མཁུང་ཅུང་ཟད་ཀྱང་མེད་པར། །

DA NILE LO TANG NYOM CHUNG ZED KYANG MED PAR

Without even the slightest laziness or indifference,

ཚྲོན་ནས་བསྟུ་ཞིང་རྒྱབ་ནས་སྐྱེལ་མ་ཞིག་མཛད་དེ། །

NAGON NAE SUI ZHING GYAB NAE KYEL MA ZHIG DZED DE

Now lead him from ahead, escort him from behind,

མི་ཡི་ཉི་མ་ཞིང་འདིར་གདན་འདྲེན་ལ་ཕེབས་ཤིག། །

MI YI NYI MA ZHING DIR DHEN DREN LA PHEB SHIG

And bring this sun for humanity back to this world!

བསྐྱར་འཕྲོའི་མགོན་དབུང་མཚོངས་མེད་ལྷུབས་མཛེ་བཏུན་འཛོམས་རིན་པོ་ཆེའི་ཡང་སྐྱུལ་བཏུན་བཟང་པ་གང་ཉིད་སློབ་བྱུང་དུ་དགོངས་པ་རྒྱུགས་པའི་གནས་ཚུལ་དེ་ནི་དམའ་མཁུལ་ལས་འདས། འདྲེན་མཚོག་གང་ཉིད་སྐྱ་ན་གཞིན་རྒྱར་རྒྱར་ཀྱང་གང་ས་ཅན་རྫོངས་དང་། རྒྱབ་ལ་འབྲུག་གསལ་སྟོན་སུ་བསྐྱར་འཕྲོའི་དོན་དཔག་མེད་མཛད་ཅིང་སྟིགས་དུས་ཀྱི་རྒྱུགས་པ་ཆེན་པོའི་རྣལ་འབྱོར་བཟུ་བུལ་གངས་རྒྱལ་དོ་རྩེ་སྟོན་ལྷ་མར་བསྐྱེན་སྦྱིང་པོ་དོན་བརྒྱན་གྱི་བསྐྱར་པ་ཚུལ་བཞིན་དུ་བསྐྱུངས་ནས་ཤོད་བརྒྱད་ནང་བསྐྱར་སྦྱིང་དང་བྱེད་སྟེན་གསལ་རྒྱུགས་པ་ཆེན་པོའི་རིང་ལུགས་ལྷག་པར་བཏུན་འཛོམས་ཀྱི་གཏེར་རྒྱན་འཛིན་པ་རྣམས་ཀྱི་འདྲེན་པ་ཆེན་པོར་འབྲུར་བར་ཤོད་དུས་དང་སྟིགས་མར་རྒྱར་པ་དང་། གདུལ་སྦྱོའི་བསོད་ན་མ་ས་དམན་པའི་རྫོབས་ཀྱིས་འདྲེན་པ་ཆེན་པོར་འབྲུར་བར་ཤོད་དུས་དང་སྟིགས་མར་རྒྱར་པ་ལྷ་བྱུང་རྒྱར་ཀྱང་། རྒྱལ་མཁུལ་མས་དཔའ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱགས་མཛེ་དུ་ས་ལས་མི་གསོལ་བ་ཡིན་པས། རང་གཞན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གདུང་ཤུགས་དྲག་པོས་ཡང་སྦྱིད་སྐྱུལ་པའི་སྐྱེད་མེད་ཅིག་གན་མ་ནས་བྱ་འབབ་པ་ལྷར་འབྱོར་པའི་གསོལ་བ་ཆེ་གཅིག་ཏུ་འདོངས་པ་གལ་ཆེན། ཞོད་གི་གསོལ་འདོངས་འདི་ཡང་སྐད་མི་རན་མཁའ་རོང་པོ་ཆེས་གདུང་ཤུགས་ཀྱིས་བསྐྱུལ་མ་མཛད་པ་དང་། རང་པོས་ནས་ཀྱང་དང་འདུན་ཆེ་གཅིག་པས་གསོལ་བ་བཏབ་བ་ཡིན་ནོ། །དཔལ་ཀུན་པའི་མཚན་འཛིན། མོ་རྒྱན་སྦྱོར་ལས་སུ་འདོད་པས་སྦྱི་ལོ་ ༢༠༢༢ ལྷ་ ༢ ཚེས་ ༡༩ ལ་ཤུལ།

It is incomprehensible that Pema Shepa, the incarnation of the incomparable protector of beings and teachings Kyabje Dudjom Rinpoche, could have passed away. Though young, he had brought immeasurable benefit to beings and the teachings in Tibet, India, Nepal, and Bhutan. He followed Chatral Sangye Dorje, a dzogchen yogi in degenerate times, and others as his gurus, sustained the teachings of the essential ultimate lineage properly, and he was certain to become a great guide upholding Tibetan Buddhism, the tradition of luminous Dzogchen, and the Dudjom Tersar in particular. But the times are degenerate and we students have little merit, so it is as if a vase of vaidurya crystal has slipped from our fingers. But the bodhisattva's compassion never fails to come on time, so it is crucial for all of us to fervently pray that an undisputed reincarnation will come, like a bird alighting from the sky.

I wrote this supplication on the fervent request of Namkha Rinpoche from Switzerland and also as a supplication from my own one-pointed faith and wish.
Karmapa Ogyen Trinley Dorje
19 February 2022 Translated by Khenpo David Karma Choesphel.

PRAYER FOR THE SWIFT REBIRTH OF
DUDJOM YANGSI SANGYE PEMA SHEPA RINPOCHE

By Dzongsar Khyentse Rinpoche

敦珠法王迅速轉世祈請文

宗薩蔣揚欽哲仁波切 | 撰

༄༅། །།ཐུབ་བདག་འཁོར་ལོའི་མགོན་པོ་ཀུན་ཏུ་བཟང་། །

KHYAB DAK KHOR LÖ GÖN PO KÜN TU ZANG

恰達 扣略 袞波 袞度桑
遍主壇城依怙普賢王

Lord Protector of my crown chakra, Samantabhadra,

རྒྱལ་བ་ཀུན་འདུས་སྤྱི་མ་ཐོད་ཐོང་ཙམ། །

GYAL WA KÜN DÜ LA MA T'HÖ T'HRENG TSAL

嘉瓦 袞督 喇嘛 托稱雜
諸佛總集上師顛鬘力¹

Embodiment of all Buddhas, Lama T'hö T'hreng Tsal,

སྲིད་ཞིའི་འཇིགས་སྤངས་ཡེ་ཤེས་རྗེ་རྗེ་ལ། །

SI ZHI JIK DRAL YÉ SHEY DOR JÉ LA

夕習 吉札 耶謝 多傑拉
離有寂畏智慧金剛尊²

Fearless Wisdom Vajra, free from fear of samsara and enlightenment,

¹ 顛鬘力：蓮師。

² 離畏智慧金剛：第二世敦珠法王。

གདུང་ལུགས་ཚེ་གཅིག་གུས་པས་གསོལ་བ་འདེབས། །

DUNG SHUK TSÉ CHIK GÜ PAY SOL WA DEB

董旭 則計 古貝 梭哇迭

我今至心專一敬祈請

With single-pointed longing and reverence, to you I pray.

རྒྱལ་ཡབ་སྤིང་ནས་མགོན་མིད་བདག་ལ་དགོངས། །

NGA YAB LING NAY GÖN MÉ DAK LA GONG

阿雅 林內 袞美 達拉貢

自妙拂洲垂念無怙我

From Ngayab Ling, look upon us who have no protector.

སངས་རྒྱལ་གཉིས་པ་པར་ཀླ་རྣམ་ཡི། །

SANG GYAY NYIY PA PEMA KA RA YI

桑傑 膩巴 貝瑪 嘎日阿宜

第二佛陀蓮花生大士

The Second **Buddha Padmakara's**

ངོ་མཚར་རྫོས་གར་ཡུད་ཅམ་བཞད་ན་ཡང་། །

NGO TSHAR DÖ GAR YÜ TSAM ZHAY NA YANG

哦擦 對噶 於贊 協拿揚

雖然暫顯奇妙遊戲相

Wondrous dance **Blossomed** momentarily

སྤྲུལ་ཡང་སྤྲུལ་གཞིའི་དབྱིངས་སུ་བསྐྱུ་བ་འདི། །

LAR YANG TRUL ZHI YING SU DU WA DI

臘揚 珠習 音蘇 讀哇狄

卻又攝回化身基界中

And was gathered back into the stainless space from which it manifested.

༄༅། །བདག་སོགས་བསོད་ནམས་མེད་པའི་དབང་ལགས་ཀྱང་། །

DAK SOK SÖ NAM MÉ PAY WANG LAK KYANG

達菟 索南 美貝 旺喇將

此乃我等無福之所致

Even though this was due to our lack of merit,

ལམ་ལོག་ལམ་གོལ་སྐྱེ་འགྲོའི་མགོན་དབུང་དང་། །

LAM LOK LAM GOL KYÉ DRÖ GÖN PUNG DANG

蘭樓 蘭果 介迫 衰崩檔

仍願護眾免入邪謬道

In order to protect us misguided beings who wander down wrong paths,

རྒྱལ་བསྟན་སྐྱིད་འོད་གསལ་སྤྱིད་པའི་ལམ། །

GYAL TEN CHI DANG Ö SAL NYING PÖ LAM

嘉滇 計檔 偉薩 寧杯蘭

亦為佛法、光明精藏道³

Please manifest again as our guide to the oceans of teachings; the general teachings of the Buddhas, the path of the clear light essence,

བྱད་པར་གསང་ཆེན་གིང་རྟ་གོང་འོག་གི། །

KHYAY PAR SANG CHHEN SHING TA GONG OK GI

切巴 桑千 興大 貢哦噶

尤其大密前後二宗師⁴

And especially the tradition of the profound treasures

³ 光明精藏道：大圓滿法。

⁴ 前後二宗師：敦珠林巴、第二世敦珠法王

ཟབ་གཏེར་རིང་ལུགས་རྒྱ་མཚོའི་དེད་དཔོན་དུ། །

ZAB TER RING LUK GYA TSHÖ DÉ PÖN DU

撒迭 伶路 蔣翠 迭奔篤

如海甚深伏藏之傳統

Of the two chariots of the Great Secret teachings.

སྐར་ཡང་སྐྱལ་པའི་ཟླ་ཞལ་འཆར་དུ་གསོལ། །

LAR YANG TRUL PAY DA ZHAL CHHAR DU SOL

臘揚 珠貝 達俠 恰篤梭

願再化現月容做商主

Please shine your moon-like Nirmanakaya face upon us again.

ཞེས་པ་འདི་འདྲ་མཚོག་གི་སྐྱལ་པའི་སྐྱལ་ཡང་གྲིང་རིན་པོ་ཆེ་སློབ་ལུང་དུ་དགོངས་པ་གཞན་དོན་དུ་གཤེགས་པ་བསྟན་པ་
སྤྱི་དང་གྲེ་བླ་ལ་ཚལ་སྤྱད་ཏེ་ཅང་ཆེ་བར་སློབ་སྤེང་བཞེན་དུ་བདུད་འཛོམས་སྤྱིང་པའི་ཟབ་གཏེར་སྤྱིང་དུ་བཅངས་པའི་
འབངས་གཤལ་བ་སྐབ་བསྟན་ཚེས་ཀྱི་རྒྱ་མཚོ་ལ་ཚངས་པ་སྣའི་མེ་ཏོག་གིས། ཚེས་ཀྱི་སློབ་པ་པོ་སྤྱི་ཏི་སྐྱལ་སྐྱེ་
སོགས་ཀྱིས་རེ་བསྐྱལ་ལྟར་གནས་ལོ་ལྷུགས་སྤྱང་ཏོར་ཟླ་ ༡༩ པའི་ཚེ་ ༡༩ ལ་གྲིས་པའོ། །

殊勝化身轉世仁波切驟然圓寂，此事對佛教各方面而言都是極大的損失，令人悲慟。因此，將敦珠林巴甚深伏藏奉為至要精藏的鄙人圖滇確吉嘉措、又名蒼巴拉宜美朵，乃按法友碧帝珠古 (Spiti Tulku) 等人之請，撰於藏曆鐵牛年十二月十八日 (2022 年 2 月 19 日) 。

敦珠貝瑪南嘉恭譯於二零二零年二月二十日。

The sudden passing into Parinirvana for the sake of other beings of the supreme Nirmanakaya Yangsi Rinpoche is an extremely terrible loss for the teachings in general and for our particular lineages. While reflecting on this situation in a state of sorrow, this prayer was written by T'hubten Chökyi Gyatso, or Tshangpa Lhayi Metok, at the request of my Dharma friend Spiti Tulku and others on the 18th day of the 12th month of the Iron Ox year (2022/02/19).

敦珠法王迅速转世祈请文

Prayers for HH Kyabje Dudjom Rinpoche Sangye Pema Shepa's swift rebirth

༄༅། །དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་སྤྱི་དབལ་སྣ་མ་རྗེ།

杜松交瓦奇抱喇嘛杰

DHUE SUM GYAL WAI CHE PAL LAMA JE

根本上师，三世诸佛宇宙尊

Root Guru, the Universal Lord of the Buddhas of the three times,

སངས་རྒྱལ་བུ་སྐྱེ་བའི་པར་གསོལ་བ་འདེབས།།

桑杰贝玛协巴索哇叠

SANGYE PEMA SHEPAR SOLWA DHEB

桑杰贝玛协巴我祈请

Sangye Pema Shepa, to you I pray!

མོས་གུས་གདུང་བའི་ང་རོས་གསོལ་འདེབས་ན།།

莫古董威雅肉索叠那

MOE GE DHUNG WAI NGA RO SOLDHEB NA

以深大信念高声呼

As I pray fervently with strong devotion,

སྤྱུལ་པའི་ལྷོས་གར་ལྷུར་དུ་བསྐྱུལ་དུ་གསོལ།།

楚被多噶诱度匝都索

TRUL PAI DHEGAR NYUR DHU TSEL DHU SOL

愿祢迅速化现转世身

May you swiftly display your reincarnation!

ཞེས་རང་བྱུང་འོད་གསལ་ཚོས་སྤིང་འདུས་ལྗེའི་གཙུག་པོའི་འཇོམ་སྤིང་གང་སར་བཞུགས་པའི་ཁྲིས་མ་ཉམས་ལེན་བ་རྣམས་ཀྱིས་བསྐྱུལ་ངོར་བདུད་འཛོམས་གདུང་བརྒྱད་འཛིན་བ་དགའ་རབ་དོ་རྗེ་ནས་སློན་པའོ།།

在朗炯伟瑟确林寺的僧众与全球黑忿怒母修行者的勸请下，我，噶拉多杰，敦珠传承持有者，乃寫下此祈请文。

At the request from the sangha of Rangjung Wodsel Choeling Monastery and Krodhikali practitioners around the globe, I, Garab Dorje, the Dudjom Lineage holder, make this prayer.

ཕ་སྐྱབས་མེད་ཀྱི་བར་གཤེགས་པ་བདུད་འཛེམས་སངས་རྒྱལ་པ་ལྷོ་བཞུགས་པ་རིན་པོ་ཆེའི་སྐུ་འཕྲོད་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་མོ།

Swift Rebirth Prayer for Kyabje Dudjom Rinpoche Sangye Pema Shepa

ཨོཾ་སྐྱི། །རབ་འབྱམས་ཙུ་གསུམ་རྒྱལ་བ་སྐུ་བ་ཅས་བཞུགས། །

OM SWASTI RABJAM TSA SUM GYALWA SE CHE GONG

Immeasurable Buddhas and Bodhisattvas of the Three Roots, please look upon us

བདག་ཅག་ཚོས་གུས་གདུང་བས་གསོལ་བ་འདེབས། །

DAKCHAK MÖGÜ DUNGWÉ SOLWA DEB

As we pray with longing devotion

བདུད་འཛེམས་སངས་རྒྱལ་པ་ལྷོ་བཞུགས། །

DÜDJOM SANGYE PEMA SHEPA NYID

Dudjom Sangye Padma Shepa

སྐུ་བའི་སྐྱེ་མཚོག་སྐུ་ར་དུ་ཉླ་དུ་གསོལ། །

TRULWÉ KU CHOK NYURDU TÖN DU SOL

May you reveal your supreme emanation form!

ཅེས་པ་འང་མེ་ར་ལུང་གླ་མ་དཀོན་མཚོག་ལྷིན་ལས་དོ་མེད་ཀྱི་སྐུ་ལ་འོང་པུ་འི་ག་ལུ་དོ་མེད་འབྲལ་མར་གསོལ་བ་བཏབ་པ་དགོ། །།

At the request of Lama Konchog Thinley Dorje from Sera Lung, I, who is named Tulku Pema Rigtsal Dorje hastily wrote this prayer. May it be virtuous!



༄༅། འགྲུབས་ཇི་འདི་འཇགས་མ་དོ་གྲུབ་རིན་པོ་ཆེའི་སྐྱེས་ལོན་གསོལ་འདེབས།

མཛད་མ་མི་ཨ་ལགས་ཟེན་དཀར་རིན་པོ་ཆེ། །

Prayer for Swift Rebirth of Dodrupchen Rinpoche

by Alak Zenkar Rinpoche

多智钦仁波切迅速转世祈请文

土登尼玛仁波切造

ནམ་གུང་བཟོ་ན་རྒྱལ།

Namo guru vajradharāya!

南无古汝班匝达热亚

皈依上师金刚总持尊

འཆི་མེད་རིག་འཛིན་བསྐྱེད་འབྱུང་གནས་གྱི། །

CHIMÉ RIGDZIN PEMA JUNGNE KYI

Emanation of Sangye Lingpa, the universal sovereign of
the profound treasures

吉美仁增贝玛炯涅吉

无死持明莲花生大师

ཟབ་གཏེར་འཁོར་བསྐྱེད་སངས་རྒྱས་སྤྱིང་བའི་འཕྱུལ། །

ZABTER KHOR GYUR SANGYE LINGPÉ TRUL

Of the deathless vidyādhara Padmasambhava,

萨德扩久桑吉林贝楚

桑吉林巴伏藏师化现

བཀའ་གཏེར་བསྐྱེད་བའི་ཐོག་གིང་དོུ་གུབ་ཇེ། །

KATER TENPÉ SOKSHING DO DRUB JÉ

Vital axis of the teachings of the kama and terma, Lord
Dodrupchen,

噶德丹贝索辛多竹杰

教岩二传命柱多智钦

ཐུབ་བསྐྱེད་ཐིན་ལ་སྤྱོད་དུལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

TUBTEN TRINLÉ PAL LA SOLWA DEB

Tupten Trinlé Pal—'Glorious Enlightened Action for the Sage's
Teachings'—to you I pray.

土登陈列巴拉索瓦迭

土登陈列巴尊我祈请

ཀུན་ལྷབ་མི་ཤེགས་སྟེང་པོ་དག་པའི་སྐྱུ། །

KÜNKHYAB MISHIK NYINGPO DAKPÉ KU

Although the pure kāya, the indestructible essence, is all-pervasive,

袞佳米歇宁波达贝古

本体清净周遍不坏身

འོད་གསལ་རང་ལྷུང་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་དངོས། །

ÖSAL RANGJUNG DEWA CHENPÖ NGÖ

Clear light, naturally arising, the actual nature of great bliss,

沃萨让炯迭瓦钦别偶

自性光明自生之大乐

གཤེགས་ཕྱོན་སྐྱོས་པའི་མཚན་མ་རྣམ་བཤམ་ཡང་། །

SHEK JÖN TRÖPÉ TSENMA NAMDRAL YANG

And is beyond the conceptual characteristics of departing and returning,

歇炯垂贝岑玛囊札杨

远离造作离合分别性

མཚན་དཔེའི་གཞུགས་སྐྱའི་སྐྱུ་འཕྲུལ་སྐར་ཕྱོན་གསོལ། །

TSENPE ZUKKÜ GYUTRUL LAR JÖN SOL

Still, I pray you may return in an illusory rūpakāya with all the signs and marks of perfection.

岑贝苏贵久处拉炯索

祈请再显化身具相好

ལུང་རྟོགས་ཡོན་ཏན་ཉི་ལྔའི་དགྲིལ་འཁོར་ནས། །

LUNGTOK YÖNTEN NYIDÉ KYILKHOR NÉ

From the qualities of scriptural learning and realization, like the
mandalas of sun and moon,

伦多永丹尼迭吉阿捏

学修功德日月坛城上

བཤད་སྐབ་ལྷང་བས་ལུབ་བཟུན་སྒྲིང་བཞིའི་ཁྱོན། །

SHEDRUB NANGWÉ TUBTEN LING SHYI KHYÖN

Your teaching and practice illuminate the Buddha's teaching
throughout the four continents,

些竹囊为土登林些琼

佛法教证照亮四大洲

རབ་གསལ་བཟུན་འགྲོའི་དབལ་མགོན་ལྷ་བྲལ་བ། །

RABSAL TEN DRÖ PALGÖN DA DRALWA

Magnificent and incomparable protector of the teachings and
beings,

惹萨登追巴供大札瓦

无上教法众生护佑者

དབལ་ལྷན་སྤྱི་མའི་ཡང་སྤུལ་སྤུར་འབྱོན་ཤོག །

PALDEN LAMÉ YANGTRUL NYUR JÖN SHOK

Glorious guru, may your emanation swiftly reappear!

巴登拉美杨楚纽炯效

具德上师请您速转世

ལམ་རྒྱམས་སླིང་པོ་ཡང་གསང་སྣང་བ་བཞིས། །

LAM NAM NYINGPO YANGSANG NANGWA SHYI

In the Great Perfection's clear light of awareness and emptiness,

郎囊宁波 杨桑 囊瓦些

极密心要无上光明道

ལྷན་གྲུབ་རྒྱམ་བཞིའི་འབྲས་བུ་མངོན་བྱེད་པའི། །

LHÜNDRUB NAM SHYI DREBU NGÖN JEPÉ

The four visions, the most secret essence of the paths,

伦珠囊些 迨布 昂杰贝

证悟任运四相殊胜果

འོད་གསལ་རིག་སྣང་རྫོང་རྗོགས་པ་ཆེན་པོའི་བསྟན། །

ÖSAL RIKTONG DZOGPACHENPÖ TEN

Manifest the fourfold results of spontaneous presence:

沃萨 瑞东 佐巴 钦贝登

觉空双运光明大圆满

འཛིན་ལ་འགྲན་མེད་ཡང་སྤུལ་སྤུར་འཕྲོན་གསོལ། །

DZIN LA DRENME YANGTRUL NYUR JÖN SOL

Peerless holder of these teachings, may your emanation swiftly reappear!

怎拉 真美 杨楚 纽炯索

无比教主请您速转世

དབལ་ལྷན་མཚོག་གསུམ་རྒྱ་སྐར་ཕྱེད་པའི་གཟི། །

PALDEN CHOK SUM GYUKAR TRENGWÉ ZI

Resplendent amidst the constellation of the glorious Three Supreme Ones,

巴登 乔松 久噶 成为系

具德三宝星光珍宝鬘

ཟག་བཅས་ཟག་མེད་ལེགས་བྱས་འབྱུང་གྱི་མཐུས། །

ZAKHÉ ZAKMÉ LEK JÉ BUM GYI TÛ

Through the power of a hundred thousand positive deeds,
tainted and untainted,

萨杰 萨美 列杰 奔杰推

暂时究竟十万善法力

མཚོངས་མེད་སྣ་མའི་ཡང་སྐལ་རྣམས་ལྷ་བའི་ཞལ། །

TSUNGME LAME YANGTRUL DAWÉ SHYAL

May we swiftly have the good fortune to encounter

村美 拉美 杨楚 达为夏

无比上师化身面如月

སྐུར་དུ་མངལ་བའི་བསྐལ་བཟང་མངོན་གྱུར་ཅིག །

NYURDU JALWÉ KALZANG NGÖNGYUR CHIK

The moon-like face of this incomparable guru's emanation!

纽都 佳为 噶桑 翁久杰

祝愿福报成熟速相见

ཅེས་ལྟུངས་ཇི་མཚོངས་མེད་ཅེ་བའི་སྣ་མ་དོན་གྱུ་བཟུང་ཞེན་རིན་པོ་མེདི་ཡང་སྐལ་སྐུར་འཇོན་གྱི་རྟེན་འབྲེལ་དུ་འབྲས་ལྷོངས་
དོན་གྱུ་གང་ནས་འི་འདུས་ལྗེ་ནས་བསྐལ་པོར་ལྟུངས་གཅིག་འཛོར་ལོའི་མགོན་པོའི་ཞལ་སྐོབ་གྱི་མིང་འཛོན་གྱིས་འབངས་

་ཐ་ཤལ་བ་ཤུབ་བཟུན་ཉི་མར་འཕོད་པས་པོད་རབ་རྒྱན་ལྷགས་སྤང་ལོའི་རྣམ་བཤུ་གཅིག་པའི་ཚེས་ཉེར་དུ་གཟེ་ ལྷོ་མ་ ༢༠༢

༢ ལོའི་རྣམ་ ༡ པའི་ཚེས་ ༢༤ ལ་ཤང་གང་ནས་གསོལ་བ་བཏབ་བའདེལ། །

As the auspicious interdependent condition for the swift return of an emanation of this incomparable lord of refuge and root guru, Dodrupchen Rinpoche, and in response to a request from the community at his seat of Dodrup Monastery in Sikkim, the one called Tudeng Nima, who holds the name of a disciple of this sole refuge and lord of the mandala and who was the lowest of his devoted subjects, made this prayer in Hong Kong on the twenty-sixth day of the eleventh month of the Iron Ox year (28 January 2022). May virtue abound!

□□金多智□寺的要求，□祈□无上怙主和根本上□多智
□仁波切速疾□世而作。□牛年十一月二十六日（2022
年1月28日），持此唯一怙主和□城之主弟子之名者土登
尼□，在香港作此祈□文。愿功德□□！



Care of Dharma Texts

Dharma texts are sacred, therefore please show this publication all due respect. Avoid placing on the ground, stepping over it, placing objects on top and so forth. If necessary, please dispose of text in a respectful manner according to the tradition.

This text is only for the use of proper recipients of a legitimate initiatory transmission. It may not be sold or distributed by any means whatsoever by print, electronic or other method.

All rights reserved. Copyright 2022